

Dudzele H.12.

1. uz dē kikns ē stækfō.g.əl zī:n zin zē bēno.r.wt
2. mē vrī.nt - of : mē mō.t iz dē blum: gōm
bēspru.jn - of : bēg.ī.tn
3. dēn daX fan vando.g.ē spē:n:zē nijā.nders me
uf mē.r mašin:
4. spītn iz lastēg. wærk
5. i.r.p da sX.ē.p kri.əgn zē bēšX.ē.mēld bru.r.ət
6. dēn tīmerman e.d ēn splāntēr īn zēn vijēr
7. dē sX.r.pēr - of : šʔi.r.pēr lækte zēn li.r.pēn uf
8. m di fabrikē - ēstēr nī.tē zī.nē
9. kum i.r kintfē
10. bu:s - tapt ū.n.s fi.r putn | bī.r | twi.ē pintn
mæ.lk | pintʃis |
11. brīnd ūns twi.ē kilo.ŋ kē.zn („krieken” niet
gebr. tenzij voor één bep. kleine soort wilde :
krikʃtis |
12. zē mē.r ālders Xōvy.vn dri. li.tērs win g.ēdruŋkn
13. jē vēdrī.ēgdē mē mēd ēŋ knīplē
14. kē zēŋ knī. g.ēzī:n
15. vastnō.v̄ - of : karnava.l (meest gebr.) wōr
nife.lēmē.g.ēvi:rt
16. ksim bli.ē dak mēd ānder ni me.g.ēg.ō.ēn zin
17. kēntēkīk ni Xēdō.ēn wē.r.j - of : zalē mō:t
18. win ēt Xēdōn - dēn de.n di dō kumt
19. ēŋ kubē - ēŋ 'kumēnētē (plat) - of : kubēnētē -
kōbējō.g.rē | cf. bij dez. plaatsprekers : æksēlē
= deksel |
20. ē matse - bēno.r.wt - nēm bīk - padēstū.l - ēn
ō.g.ē - ēm pyt - ēn vli.nderē - ēn sXulapērē
(bonte vlinder) - ē mutē (kleine witte nacht-
vlinder)
21. di kē.rlē de.r.i gr.əl dē wē.rlt fēXtn
22. kXū.jē pē.rltʃēs Xē.vn
23. īŋēlant - du fē.l udē šXē.pm ufbreʔi
24. ije fā.nzle.vn ēŋkī.ē ēm bē.tē g.ēt - of : ije
nēkī.ēr ēm bē.tē g.ēt fā.nzēle.vn
25. g.ēf mē twi.ē bri.ē sti.ēŋ: - brī.dērē - dē brī.tstē
26. da stambe.lt stō.tō nmi.ē - of : nīmē
27. di. vmd e.d ēn le.vn lēk ē g.rur.ētŋ l.ērē
28. lysef.ēr.t i.r.z m dne.mēl ni Xēble.vn
29. dē sXō.lkindērs - of : dē sʔXō.lju.ērš æ mēte
mīstēr nō dē zi.ē gēwē.st
30. kan tōg ni kum: - ir dak Xri.ēt sin
31. dē br.ēstn driŋkn g.ē:rn lizēmē.l
32. jī - of : i kani Xū.ŋ gō wærkn ije.si.ēr izēŋ ke.lē
33. stē.kt ēkīr ē stē:rd m di.m bē.zēm
34. | ni.ē | mēte ke.g.lš wōrtēr nīmē g.ēspe.lt
35. hē.ila - kēja twī.ki.ērs Xērō.r.pm - of : kēn a
twī.ki.ērs nō jē gērō.r.pm
36. di pē.r iz ni ri.r.pē - tsit nōg ē wīte ki.ēst m
37. zē zī (wæg) nō tsīk
38. zē.d æm i.ēst sē g.ēld æ.lpm vērtē:rn - of :
vērmu.ēšn | vērtīrly.tn | vērlapm |
39. jē g.ēt nu.r.t - of : nu.r.s fērē brījn
40. zīz dēn æ.lt fan ēr mē.lkwit
41. di - of : ē vmt mu fō(r) zē wy.f sōrg.n
42. m dē sʔē.lde - of : sX.ē.lde zwēmŋ is Xēvō.rlik
43. ijez ovē.rdeŋ - of : prō.š umdatn stē.rēk is
44. wīdēr mu.tn dō dnē.lt fan ēn - ēŋ g.īdēr
dnā.ndērŋ æ.lt
45. æ.lpt ēkī da bēd ipēfn (met nasale f)
46. ū.nzē matsēnō.ērē i.r.su vēt uf ēn zwin
47. zē sprījn untērværst fu.r ē wēdīŋē
48. dē bo.r.mkwī.ēk.ēr g.ōtē bu.ēm g.rēfin - of :
grī.fēln (schoolwoord)
49. du.d i.r.ēstē vē.istēr tu
50. t̄bēg.āntē klpm vu.r dē vrug.mēsē - do.gmēsē -
tlōf - tfēsprē
51. dē sprī.r.ē - pydērēk - vlasprī.ēn - verbreiden :
runtstro.r.jēn - yt̄bri.ēn - bereiden : g.ēri.ētū.n -
mēsprī.ēn (mest spreiden) - stytn sprī.ēn
52. sē.d ēr ō:r lōtn ufsni.ēn
53. zē vō.dēr e.d æm zē.š jōr lō.tnō tsXō.lē - of :
nōtskō.lē g.ō.ēn
54. kēn ēm ufʔēru.n - of : ufXēru.n zē lō.t āXtēr
twō.ētēr ni tē g.ō:n
55. gēzi.ēmde vē.ēzn zi.jē nife.l alīr | ē valēŋē =
vylbryn (van de duiven) |
56. æ.rde putn zini fē.lē wē:rt
57. do.vmpō.lē stō.d m dēn æ.r.t
58. mō.r.t ist nōX tē kud um tē katsn (kinderspel)
59. di kē:sē g.ēfē.l klō.ērtē.
60. i trōk an tpē:rtē stē:rt
61. vrug.ērē k(w)u.mē g.īdēr ir ā.lē jō.rē nō dē
kērēmēsē
62. dē pō.tēr(ē) zē.r.i dad ūnzī.r.ērē vōlmakt is
63. jē zuʔi - of : zuXi mē wēl mō jē zē.i nite.g.ē mē
64. dē zwōlums g.ō.ēn gū.wē.rē gē kī.ērŋ - of : g.ō.ēn
ag.ō.r.wē.rēkī.ērŋ
65. g.ō.jē vandōg.ē ni ʔē(ŋ) - of : Xē(ŋ)kō.ērtŋ
66. ē.tnzo.k Xē:rn kō.ēs
67. zē muntā:r - of : mētā:r is kapōt - i li.g. im panē -
| ijis fērstē.lt |
68. tē.fandū.g.ē wā.r.m gēwēst (e.) - ēn tīz ēn
sXū.r.ēnēn ō.vnt
69. di juŋ.ē lōpt i.r.p sēm blu.ētē vū.tn
70. tīz ēm bust m dē kanē
71. ksu wī.ln datē faktā:r nēm brī.f bruXt
72. kēn zi.ēr ō.r mēn ērtē
73. kōŋ: mē Xī.ēn - of : ʔm u.rdeŋē mē.ēnsn
umēg.ō.ēn
74. āXtēr tsXuftit (arch.) - of : 'tkafētī X.ō.mē
tpē:rd m dē niwē karē span: | tīsi.r.ēpē = 'tis
koffietijd |
75. kēn a van vu.r dnu.nē dē kō(r)sn
76. dē zō.nē van dē kōnīk e.d ō.k suldō.t - of :
saldō.t (platter) X.ēwē.st
77. wē.tʃē g.īm bo.g.ēmō.k.ēr wō.ŋ:
78. di ru.r.ēzn ē.n laŋē du.r.ērns
79. kXō.vn dēr gīn 'su van - of : nī.(t) fan - of :
nimēndalē van | kXlō.vn dēr gīn sīkōpīk fan
(± beschaafd) |
80. tki.ntʃē waz du.r.ēt ir dasēt kōstn du.r.ēpm
81. zēn u.r.ērŋ ēēn zēn u.r.ēgē lu.r.ēpm
82. ēr dōXtērtʃē - iz mēdn mā.ndētʃē nōr t̄bas Xō.ēm
bru.m'bē.iērs trēkn
83. tīz ēn tērt fan dē li.ērē g.ēbroʔēn | ē spōrtē -
meer van een stoel |
84. jē zētē zē ke.l ō.r.pm

85. tfulk suXt - of : tfulk ən zuXt nijã.ndərs uf Xæ.ɪd ən riXdum
86. ʌnder mu.ɪnt ɪz dru.əg.ə van də(n) dast
87. di wæg lopt krum - of : slū.ɲk - tɪz adɔ.ər umə
88. kuXtn vo. dəŋ kli.ɲ: ən tru.məltʃə
89. də bak ɪs X.ək.rə.vɛ.rɪt fan əŋ kastə - m tə sluk.ɲ
90. zə litʃə was kɔrt əŋ g.ʊ.t
91. m də ʃXɔ.w ɪzd bæst
92. nə sXutər mu X.ʊ.t kə.ɲ: kiXɲ
93. zukt əkɪr ɔXtər mən ʊ.t
94. kwe.t ni wɔ(r) dak əm mutn zukɲ
95. əŋ ku.lə kæ.ɪdər ɪs Xut fu ʃbɪr
96. kmɔstn ɔsəblu.triɲkn vu tə vɛrklukɲ
97. kmu.tn ɪ.əste.tn m tsta.l vu:rn
98. məm br.ʊ.r wəʃ mu.ə
99. də mæɪkbu.r makt ə g.ru.ətn tu:r
100. də 'kærəmæɪk ɪz dmə æ zə.r - sti.rtræme we.rə
101. wə zun di.(m) prt kɔ. v.ʌ.ln ɲ: ɔ:rə
102. tfa.l nɪ.d ɪp əm tə zæ.gən - (d)zɪstə - ən sikɔ.rən - 1. v. persoon - 2. v. zaken
103. jə kum no.ɪ.tə.lɔ.əʃə - | ə mənɪtə |
104. m ɪtɔ.lə zmdər bærgn di vi:r spy.g.əŋ
105. dɔrfjə dɔ.r ɪp dy.wn
106. tu bo.r.m æ.nz ən stɪk fan də brɔg.ə g.əvɔ.ərn
107. g.ə mu.d ũns fə.ln əŋkɛ. kum: kɔ:rn
108. ɪjɪ.s fa lə.vn g.əkum: mæd əŋ g.ʊ. bɔ.r.zə
109. di dɔ.rə - ɪs fam bu?nut Xəmakt
110. əŋ g.ətro.uwt wyf mu kən:ɔ.jɪn
111. kæn ɪ.r g.ɔs Xəzɔ.ɪt mu twas Xɲ g.ʊ. zɔ:ət
112. də bro.wər zæXtat nɔX tə di:r ɪz um tə bo.r.wn
113. ba?ə - ɪk bak. - of : kɔbak.ə - g.ɪ bakt - jə bakt - bak.tn - mə ba.k.ɲ - kɔbaktə - gɪ baktə - jə baktə - mə ba.k.tn - mæ.ɲ gəba.k.ɲ
114. bi.n - ɪk bi:n - g.ɪ bit - jə bit - mə bi.n - bi.mə - ɪk bu.r.m - kæ.ɲ g.əbo.n - bu.ənzɔ.k
115. tɛz əŋ klɪ.ɪntʃə mɔ tɛz ən fint.j.ə
116. g.ə kɔ.d ɪr ɛ.ɪjɛrs krig.n ɪ.p də mart
117. ɪje. Xəzɛ.ɪt - datn 'ɪp mə g.ɔ pɛ.ɪzn
118. tmɛ.ɪsə zɛ.ɪ datn g.ɪlik ʊ:ət
119. twu.ərn vyf prizn
120. ũ.nder dm ɪ.ək.əmbɔ.r.m - of : ɪ.ə?əlbo.r.m ɪ.r.g.n der ve.l ɪ.ə?əls
121. twɔ.tər g.ɔ ?əŋ kɔ.kɲ - tkɔkt a
122. to.ɪjɪz nɔXr.ʊ.nə - tɪz nɔg mɔ - of : mɔr e.vəɪŋə (arch.) g.əmə.ɪt
123. mɔjənɛ.zə mɔ.?ən zə mæte dɔrə van ən ɛɪ
124. da bo.r.mtʃə g.ɔ.tɔ mu.jləkɔ.n: gru.jɪn
125. də pastər e. X.ʊ. win
126. ũnz ud ɪs - ɪz ufXəbr.ɪnt
127. də mæ.ɪk spɛ.ɪt ɪ.tə ku. ɔ.rn æ.ɪdər
128. də kɔstər ɪ.r.wt fo. də kryʃn | də kry.sprəsæsi |
129. də trɔ.r.ɲ: van də kɔrtəwɔg.n plu.r.jɪm van tX.əwɪ.Xtə
130. də twɪ.r.ə dytsXə kwu.mnɔby.tn
131. zæn əm zwart əm blo.r.w g.əsle.ɲn
132. də so.r.us ɪz əmbɪ.r.t.jə dmə - of : mɔ.r.gər - of : wu.ətɛrɔXtəX
133. də sni.ə ɪXtɪkə
134. tɪz (al) ən ɪ.əwə g.əle.n dak jə (nɪmɪə) g.əzi.n ə.n
135. 'nɪpu.ərt wɔrt ny nə g.ɪ.lə niwə stat
136. d.ʊ.n - kɔdu.ɪnt - g.ɪ dut - jə dudət - mə d.ʊ.ɪnt - g.ɪdər dut - zɪdər d.ʊ.ɪnt - kɔde.ɪnt - g.ɪ de.ɪt - jə de.ɪt - mə de.ɪnt - g.ɪdər de.ɪt - zɪdər de.ɪnt - de.ɪkɪkɪ dɔdɔ - datnt mɔ dut - dasət mɔ dun
137. du.r.pɪm - dɔpkɪ.ɪt - dɔpf.ʊ.ntə - də saldɔ.ətn - of : sɛ(ɪ)dɔ.ətn
138. dasn - jə dast - jə dastə - ɪje. X.ədɔsn
139. bindn - kɔbindn - g.ɪ bɪnt - jə bɪnt - mə bindn - g.ɪdər bɪnt - zɪdər bindn - bɪntn - bu.ɪntn - kæ.ɲ g.əbu.ndn
140. *Locale landmaten* : ə ru.ə - əŋ g.əmət (300 roeden) mv. g.əme.tə - 1 roede = 3,78 × 3,78 - ə lɪnə (oude, nu niet meer gebruikte oppervlaktemaat ; grootte?)
141. *Waternamen* : tɛfɔrɛtʃə - ən ʊ.rə (gemeennaam voor afleidingssloot door 't land) - də wɔ.tərg.ɔŋk - də vɔ:ərt - ə wɔli.ɲə, mv. wɔli.ɲn = (water)-wallencomplexen ; zɪŋ hɪr vroeger geweest, maar nu gedempt, er is nog een poel, genaamd : vɛrmæ.rnzə wɔ.l (naar den naam v. d. Vermeerens die er bij wonen) - id. v.ɔn.ɪnzəwɔl - də wɔl (bepaalde wal rond een kasteel) - dɔ.g.ʊ.lə (aqueduc) - tɪswe.Xs fɔrɛtʃə - də r.ʊ.nsɔlə.ərə (een ader) - dɛ.ɪsX.ɔ.rə - of : dɛ.ɪs?ɔ.rə (een ader) - də zæɪzɔtə'vɔ.ərt

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is dɪzɪ.ələ

De inwoners heeten dɪzɪ.ələnɔ:rs

Een bijnaam voor henzelf kennen zij niet, maar die van Lissewege heeten zij ɪsəwe.XsXə drɪŋkəbru:rs
Aantal inwoners op 31-12-34 : 2.041.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : 'krysabr.ələ - dən ærdərə (offic. : Herderbrugge, onlangs genaast bij Brugge) - də stɔ.si - prɪŋknbarX (naar herberg van dien naam ; thans bij Lissewege) - də spandər (verdwenen, tegelijk met herberg van dien naam) ʃbarlən'ys (naar een herberg uit planken = barlən vervaardigd) - zæ.lzɔ.tə - də vɔ.ərdəwæX - dən ʊ.r.əstuk - də mys - tni.wdɔrp - də 'dy.vəki.ətə - tɔrp ; er zijn geen locale verschillen. Een enkele familie spreekt Fransch ; één persoon spreekt beschaafd Nederlandsch. De bevolking bestaat zoowat voor de helft uit landbouwers en voor de helft uit arbeiders ; deze laatsten werken vooral in de fabrieken te Brugge, Zeebrugge en Knokke.

Zegslieden. 1. Raes, Edward ; 50 j. ; geb. te Lissewege ; van zijn derde jaar af woonde hij te Koolskerke en van zijn tiende jaar af te Dudzele ; gepensionneerd onderwijzer ; V. en M. beiden van Dudzele ; heeft buiten de school steeds Dudzeelsch gesproken.

2. Delatere, Julien ; 15 j. ; hier geb. ; jongstudent ; V. en M. beiden van hier ; heeft steeds hier verbleven ; spreekt steeds Dudzeelsch.

3. Vlaeminck, Albert ; 20 j. ; hier geb. ; V. van Lissewege, M. van Houtave ; heeft steeds hier verbleven en Dudzeelsch gesproken.